



## Willkommen

Liebe BeBuddys,

dieser Fragebogen dient dazu, das BeBuddy! Programm zu evaluieren. Mit Euren Erfahrungen und Anmerkungen können wir das Programm weiterentwickeln und verbessern. Wir würden uns deshalb über möglichst viele Rückmeldungen freuen.

Das Ausfüllen des Fragebogens wird nur etwa xx bis yy Minuten in Anspruch nehmen. Eure Angaben werden anonym erfasst und dienen ausschließlich zur Verbesserung des BeBuddy! Programms.

Bitte benutze während des Ausfüllens des Fragebogens ausschließlich die „Weiter-“ bzw. „Zurück“-Taste unter den Fragen.

## Welcome

Programmiervorlage Online-Fragebogen

Dear BeBuddys,

The purpose of this questionnaire is to evaluate the BeBuddy! programme. With your experience and comments we can develop further and advance the programme. We would appreciate as much as feedback as possible.

To fill the form just takes you xx to yy minutes. Your data will be collected anonymously and will only be used to improve the BeBuddy! programme.

While filling the form please use only the "Forward-" or "Backward" buttons below the questions.

**A001** Was trifft auf Dich zu?

- Ich bin ein deutscher Studierender, der an der Universität Leipzig für einen Studiengang eingeschrieben ist. [DLE]
- Ich bin ein ausländischer Studierender, der an der Universität Leipzig ein gesamtes Studium absolviert. [ALE]
- Ich bin ein ausländischer Studierender, der an der Universität Leipzig ein oder mehrere Auslandssemester (z.B. ERASMUS) absolviert(e). [INT]

What kind of student are you?

- I am a German student at the University of Leipzig. [DLE]
- I am an international student at the University of Leipzig and registered for an whole programme of degree. [ALE]
- I am an exchange student for one or more semesters at the University of Leipzig (e.g. ERASMUS or other). [INT]

## S1 - Angaben zum Studium

**S001** [F] Nicht [INT]

In welchem Fachsemester (FS) studierst Du in Deinem derzeitigen Studiengang?

- |                       |                       |     |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----|-----------------------|-----------------------|
| <b>1. FS</b>          | <b>2. FS</b>          | ... | <b>10. FS</b>         | <b>&gt;10. FS</b>     |
| <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | ... | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |

## S1 - Information about your studies

[F] Nicht [INT]

In which semester are you currently enrolled?

- |                       |                       |     |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----|-----------------------|-----------------------|
| <b>1st sem.</b>       | <b>2nd sem.</b>       | ... | <b>10th sem.</b>      | <b>&gt;10th sem.</b>  |
| <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | ... | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |

**S002** Zu welchem Abschluss führt Dein derzeitiger Studiengang?

- |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <b>Bachelor</b>       | <b>Master</b>         | <b>Magister</b>       | <b>Diplom</b>         | <b>Staatsexamen</b>   | <b>PhD</b>            | <b>Anderer</b>        |
| <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |

Which degree are you currently seeking to obtain?

- |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <b>Bachelor</b>       | <b>Master</b>         | <b>Magister</b>       | <b>Diploma</b>        | <b>State Exam</b>     | <b>PhD</b>            | <b>other</b>          |
| <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |

**S003** Welches Fach studierst Du?

[Textfeld - 200 Zeichen]

What is your field of study?

[Textfeld - 200 Zeichen]



**A1 - Gesamtfazit**

**A1 - Overall**

**A101** Wie zufrieden bist Du insgesamt mit dem Programm BeBuddy?

- sehr unzufrieden  
 unzufrieden  
 eher unzufrieden  
 eher zufrieden  
 zufrieden  
 sehr zufrieden

Overall, how satisfied are you from participating in the BeBuddy! programme?

- very dissatisfied  
 dissatisfied  
 rather dissatisfied  
 rather satisfied  
 satisfied  
 very satisfied

**A102** [F] Nur wenn A101 < 4  
 Warum bist unzufrieden mit dem Programm?

[Textfeld - 500 Zeichen]

[F] Nur wenn A101 < 4  
 Why are you unsatisfied with the programme?

[Textfeld - 500 Zeichen]

**A103** [F] Nur wenn A101 > 3  
 Was hat Dir am BeBuddy! Programm besonders gefallen

[Textfeld - 500 Zeichen]

[F] Nur wenn A101 > 3  
 What did you like about the BeBuddy! programme?

[Textfeld - 500 Zeichen]

**A104** [F] Nicht für [INT] und [ALE]  
 Wie zufrieden bist Du mit der Unterstützung und Beratung durch das BeBuddy! Team?

- sehr unzufrieden  
 unzufrieden  
 eher unzufrieden  
 eher zufrieden  
 zufrieden  
 sehr zufrieden

[F] Nicht für [INT] und [ALE]  
 How satisfied are you with the support and advices by the BeBuddy! team?

- very dissatisfied  
 dissatisfied  
 rather dissatisfied  
 rather satisfied  
 satisfied  
 very satisfied

**A105** [F] Nur wenn A104 < 4  
 Was hat Dir an Unterstützung und Beratung gefehlt?

[Textfeld - 500 Zeichen]

[F] Nur wenn A104 < 4  
 What did you miss in terms of support and advices?

[Textfeld - 500 Zeichen]

**A106** [F] Nur [DLE] und [ALE]  
 Würdest Du Kommilitonen empfehlen, auch am BeBuddy! Programm teilzunehmen?

- Nein, auf keinen Fall  
 Eher nein  
 Eher ja  
 Ja, auf jeden Fall

[F] Nicht für [INT] und [ALE]  
 Would you recommend the BeBuddy! programme to your fellow students?

- No, definitely not  
 Probably not  
 Probably yes  
 Yes, definitely

**A107** [F] Nur [INT]  
 Würdest Du zukünftigen Austauschstudierenden empfehlen, auch am BeBuddy! Programm teilzunehmen?

[F] Nur [INT]  
 Would you recommend future exchange students to participate in the BeBuddy! programme?



**Nein, auf keinen Fall**   
**Eher nein**   
**Eher ja**   
**Ja, auf jeden Fall**

**No, definitely not**   
**Probably not**   
**Probably yes**   
**Yes, definitely**

**A2 - Kontakt zum Buddy-Partner**

**A2 - Contact with your Buddy partner**

In den folgenden Fragen geht es um den Kontakt zu Deiner Buddy-Partnerin bzw. zu Deinem Buddy-Partner. Um die Lesbarkeit und Verständlichkeit der Fragen zu verbessern, fragen wir jeweils nur nach dem Buddy-Partner, auch wenn dieser eigentlich eine Buddy-Partnerin gewesen ist.

*Gender-Hinweis hier nicht notwendig*

**A201** Wie häufig hast Du Dich mit Deinem Buddy-Partner getroffen?

How often did you meet your Buddy partner?

**Gar nicht**  [F] **Einmal**   
**Gelegentlich**   
**Einmal im Monat**   
**Mehrmals im Monat**   
**Einmal pro Woche**   
**Mehrmals pro Woche**

**Never**  [F] **Once**   
**Occasionally**   
**Once per month**   
**Several times per month**   
**Once per week**   
**Several times per week**

**A202** [F] Nur wenn A201 = „gar nicht“  
Hattest Du auf anderem Wege Kontakt mit Deinem Buddy-Partner?

[F] Nur wenn A201 = „gar nicht“  
Were you in contact with your Buddy partner in some other way?

**Ja**  **Nein**

**Yes**  **No**

**A203** [F] Nur wenn A201 = „gar nicht“ – danach weiter zur VA01  
Warum hast Du Deinen Buddy-Partner nicht getroffen? Welche Probleme gab es?

[F] Nur wenn A201 = „gar nicht“ – danach weiter zur VA01  
Why did you not meet your Buddy partner? Was there a certain problem that prevented you from meeting each other?

[Textfeld - 500 Zeichen]

[Textfeld - 500 Zeichen]

**A204** Hast Du Dich mit Deinem Buddy-Partner über organisatorische Dinge im Studium ausgetauscht (z.B. Moduleinschreibung, Hausarbeiten, Referate, Literaturrecherche etc.)?

Did you and your Buddy partner talk about organizational matters relating to university? (e.g. registering for modules/courses, preparing papers or presentations, literature research)

**Ja**  [F] **Nein**

**Yes**  [F] **No**

**A205** [F] Nur [INT] & [ALE] > Nur wenn A204 = „Ja“  
Wie hilfreich waren die Tipps, die Dir Dein Buddy-Partner zum Studium (z.B. Moduleinschreibung, Hausarbeiten, Referate, Literaturrecherche) gegeben hat?

[F] Nur [INT] & [ALE] > Nur wenn A204 = „Ja“  
How helpful were your Buddy partner's advices in terms of university? (e.g. registering for modules/courses, preparing papers or presentations, literature research)

**gar nicht hilfreich**   
**kaum hilfreich**   
**eher nicht hilfreich**   
**eher hilfreich**   
**hilfreich**   
**sehr hilfreich**

**not helpful at all**   
**not helpful**   
**rather not helpful**   
**rather helpful**   
**helpful**   
**very helpful**



**A206** Hast Du Dich mit Deinem Buddy-Partner auch über Studieninhalte ausgetauscht (z.B. über Themen, die in Seminaren oder Vorlesungen behandelt wurden)?

**Ja** **Nein**

Did you and your Buddy partner also discuss subjects about your studies (e.g. about subjects that were discussed in your lectures or courses)?

**Yes** **No**

**SP - Sprache, Kommunikation**

**SP - SP - Language, Communication**

**SP01** In welchen Sprachen hast Du Dich mit Deinem Buddy-Partner hauptsächlich verständigt?  
 (Bitte maximal zwei angeben)

- |  |  |
|--|--|
| <input type="radio"/> <b>Deutsch</b>     | <input type="radio"/> <b>Tschechisch</b>       |
| <input type="radio"/> <b>Englisch</b>    | <input type="radio"/> <b>Polnisch</b>          |
| <input type="radio"/> <b>Französisch</b> | <input type="radio"/> <b>Norwegisch</b>        |
| <input type="radio"/> <b>Spanisch</b>    | <input type="radio"/> <b>Sonstige 1:</b> _____ |
| <input type="radio"/> <b>Italienisch</b> | <input type="radio"/> <b>Sonstige 2:</b> _____ |

In which languages did you and your Buddy partner communicate?  
 (Please indicate a maximum of two languages)

- |                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| <input type="radio"/> <b>German</b>  | <input type="radio"/> <b>Czech</b>          |
| <input type="radio"/> <b>English</b> | <input type="radio"/> <b>Polish</b>         |
| <input type="radio"/> <b>French</b>  | <input type="radio"/> <b>Norwegian</b>      |
| <input type="radio"/> <b>Spanish</b> | <input type="radio"/> <b>Other 1:</b> _____ |
| <input type="radio"/> <b>Italian</b> | <input type="radio"/> <b>Other 2:</b> _____ |

**SP02** Habt Ihr Eure Treffen auch zum wechselseitigen Sprachtraining (Tandem) genutzt?

**Ja** **Nein**  
 [F]

Did you use your meetings as a mutual way of language practicing? (language tandem)

**Yes** **No**  
 [F]

**SP03** [F] Nur wenn SP02 = „Ja“  
 Wie hilfreich war das wechselseitige Sprachtraining (Tandem) für Dich, um Deine Sprachkenntnisse zu verbessern.

- |                            |                       |                             |                       |                       |                       |
|----------------------------|-----------------------|-----------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <b>gar nicht hilfreich</b> | <b>kaum hilfreich</b> | <b>eher nicht hilfreich</b> | <b>eher hilfreich</b> | <b>hilfreich</b>      | <b>sehr hilfreich</b> |
| <input type="radio"/>      | <input type="radio"/> | <input type="radio"/>       | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |

[F] Nur wenn SP02 = „Ja“  
 How helpful were the meetings in order to improve your language skills?

- |                           |                       |                           |                       |                       |                       |
|---------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <b>not helpful at all</b> | <b>not helpful</b>    | <b>rather not helpful</b> | <b>rather helpful</b> | <b>helpful</b>        | <b>very helpful</b>   |
| <input type="radio"/>     | <input type="radio"/> | <input type="radio"/>     | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |

**SP04** Von Euren persönlichen Treffen einmal abgesehen: Auf welchen Wegen hast mit Deinem Buddy-Partner hauptsächlich kommuniziert?  
 (Bitte nur zwei angeben)

- |  |  |
|--|--|
| <input type="radio"/> <b>E-Mail</b>            | <input type="radio"/> <b>Soziale Netze (z.B. Facebook)</b> |
| <input type="radio"/> <b>Chat (z.B. Skype)</b> | <input type="radio"/> <b>Sonstiges:</b> _____              |
| <input type="radio"/> <b>Telefon, SMS</b>      |  |

Apart from your personal meetings: In which way did you mainly communicate with your Buddy partner?  
 (Please indicate a maximum of two)

- |   |  |
|---|--|
| <input type="radio"/> <b>E-Mail</b>               | <input type="radio"/> <b>Social Networks (e.g. Facebook)</b> |
| <input type="radio"/> <b>Chat (e.g. Skype)</b>    | <input type="radio"/> <b>other:</b> _____                    |
| <input type="radio"/> <b>Phone, Text Messages</b> |  |

**FZ - Freizeit, Soziale Kontakte**

**FZ - Leisure Time, Social Contacts**

**FZ01** Wie häufig hast Du Dich mit Deinem Buddy-Partner auch außerhalb der Universität in der Freizeit getroffen?

- |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <b>gar nicht</b>      | <b>selten</b>         | <b>eher selten</b>    | <b>eher häufig</b>    | <b>häufig</b>         | <b>sehr häufig</b>    |
| <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |

How often did you meet your Buddy partner outside of university or during your leisure time?

- |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <b>never</b>          | <b>rarely</b>         | <b>rather rarely</b>  | <b>rather often</b>   | <b>often</b>          | <b>very often</b>     |
| <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |



**FZ02** [F] Nur [ALE] und [INT]  
Hast Du über Deinen Buddy-Partner noch weitere Studierende oder Freunde kennengelernt?

**Ja**      **Nein**

    

[F] Nur [ALE] und [INT]  
Did you meet other students or make new friends by the help of your Buddy partner?

**Yes**      **No**

    

**FZ03** [F] Nur [DLE] und [INT]  
Wirst Du auch nach dem Leipzig-Aufenthalt mit Deinem Buddy-Partner in Kontakt bleiben?

**Ja**      **Nein**

    

[F] Nur [DLE] und [INT]  
Do you intend to stay in touch with your Buddy partner?

**Yes**      **No**

    

**VA - BeBuddy! Veranstaltungen**

**VA - BeBuddy! Events**

**VA01** An welchen Veranstaltungen im Rahmen des BeBuddy! Programms hast Du teilgenommen?

- BeBuddy! Einführung (12./25.03.2013)**
- Willkommensabend (11.04.2013)**
- Workshop Wissenschaftliches Arbeiten I (19.04.2013) [F]**
- Workshop Interkulturelles Kompetenztraining für Einsteiger\_innen (14.05.2013) [F]**
- Workshop Wissenschaftliches Arbeiten II (07.06.2013) [F]**
- Workshop Interkulturelle Herausforderungen im beruflichen Alltag (13.06.2013) [F]**
- Abschlussveranstaltung (12.07.2013)**
- Gottesdienste**

Which events of the BeBuddy! programme did you attend?

- BeBuddy! Einführung (12./25.03.2013)**
- Welcome Ceremony (11.04.2013)**
- Workshop Academic Skills I: Presentation (19.04.2013) [F]**
- Workshop: Intercultural Skills for Beginners (14.05.2013) [F]**
- Workshop Academic Skills II: Writing (07.06.2013) [F]**
- Workshop: Intercultural Skills for Career Starters (13.06.2013) [F]**
- Closing Ceremony (12.07.2013)**
- Religious Services**

**VA02** [F] Array: Angezeigt werden nur die besuchten Veranstaltungen aus VA01  
Wie hilfreich waren für Dich die einzelnen Veranstaltungen im Rahmen des Programms?

|                            |                       |                             |                       |                       |                       |
|----------------------------|-----------------------|-----------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <b>gar nicht hilfreich</b> | <b>kaum hilfreich</b> | <b>eher nicht hilfreich</b> | <b>eher hilfreich</b> | <b>hilfreich</b>      | <b>sehr hilfreich</b> |
| <input type="radio"/>      | <input type="radio"/> | <input type="radio"/>       | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| ...                        |                       |                             |                       |                       |                       |
| ...                        |                       |                             |                       |                       |                       |

[F] Array: Angezeigt werden nur die besuchten Veranstaltungen aus VA01  
How helpful were the events of the BeBuddy! programme for you?

|                           |                       |                           |                       |                       |                       |
|---------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <b>not helpful at all</b> | <b>not helpful</b>    | <b>rather not helpful</b> | <b>rather helpful</b> | <b>helpful</b>        | <b>very helpful</b>   |
| <input type="radio"/>     | <input type="radio"/> | <input type="radio"/>     | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| ...                       |                       |                           |                       |                       |                       |
| ...                       |                       |                           |                       |                       |                       |

**VA03** [F] Abfrage nur der nicht besuchten Veranstaltungen mit [F] aus VA01  
Warum wolltest/konntest Du an folgenden Veranstaltungen nicht teilnehmen?

|                                 |                            |   |   |   |                              |
|---------------------------------|----------------------------|---|---|---|------------------------------|
| <b>Hab davon nicht erfahren</b> | <b>Konnte damals nicht</b> | <b>Konnte mir unter dem Thema nichts vorstellen</b> | <b>Das Thema interessierte mich nicht</b> | <b>Hatte bereits eine Veranstaltung zum Thema</b> | <b>Aus sonstigen Gründen</b> |
| <input type="radio"/>           | <input type="radio"/>      | <input type="radio"/>                               | <input type="radio"/>                     | <input type="radio"/>                             | <input type="radio"/>        |
| ...                             |                            |   |   |   |                              |
| ...                             |                            |   |   |   |                              |

[F] Abfrage nur der nicht besuchten Veranstaltungen mit [F] aus VA01  
Why were you not able or did not want to participate in the following workshops?

|                              |                                      |  |   |                                       |                       |
|------------------------------|--------------------------------------|--|---|---------------------------------------|-----------------------|
| <b>Did not hear about it</b> | <b>Did not have time on that day</b> | <b>Did not understand the workshop's topic</b> | <b>Was not interested in the workshop's topic</b> | <b>I had a similar course already</b> | <b>Other reasons</b>  |
| <input type="radio"/>        | <input type="radio"/>                | <input type="radio"/>                          | <input type="radio"/>                             | <input type="radio"/>                 | <input type="radio"/> |
| ...                          |                                      |  |   |                                       |                       |
| ...                          |                                      |  |   |                                       |                       |



**FN - Fragebogenabschluss**

**FN01** Hast Du Anregungen, wie wir das BeBuddy! Programm weiterentwickeln/verbessern können?

[Textfeld - 500 Zeichen]

**FN - Questionnaire completion**

Do you have any comments or recommendations for us, in order to improve the BeBuddy! programme?

[Textfeld - 500 Zeichen]

**FN04** Wir denken darüber nach, im Rahmen des BeBuddy! Programms auch ein Modul „Interkulturelle Kommunikation“ (für den Bereich „Schlüsselqualifikationen“) anzubieten, für das die Teilnehmenden ECTS- bzw. Credit-Points erhalten können.

Vorausgesetzt es bestünde diese Möglichkeit: Würdest Du im Rahmen des BeBuddy! Programm gern solch ein Schlüsselqualifikationsmodul belegen?

- Ja**            **Nein**            **weiß nicht**
- 

We are planing, to offer a module "Intercultural Communication" in the context of the BeBuddy! programme, for which students can obtain credit points (ECTS).

Would you take part in the BeBuddy! programme, if it was such a module?

- Yes**            **No**            **do not know**
- 

**FN05** [F] Nur wenn FN04 = Ja  
 Warum würdest Du solch ein Schlüsselqualifikationsmodul gern belegen?

[Textfeld - 500 Zeichen]

[F] Nur wenn FN04 = Ja  
 Why would you take the module in the BeBuddy! programme?

[Textfeld - 500 Zeichen]

**FN06** [F] Nur wenn FN04 = Nein  
 Warum würdest Du solch ein Schlüsselqualifikationsmodul nicht belegen wollen?

[Textfeld - 500 Zeichen]

[F] Nur wenn FN04 = Nein  
 Why would you not take the module in the BeBuddy! programme?

[Textfeld - 500 Zeichen]

**SD - Soziodemographie** (ohne Titelanzeige)

**SD01** Dein Geschlecht?

- Weiblich**    **Männlich**            **Möchte ich nicht angeben**
- 

**SD - Sociodemographics** (ohne Titelanzeige)

What is your gender?

- female**    **male**            **do not wish to specify**
- 

**SD02** Welche Nationalität hast Du?

[ Internationale Länderliste ]

What is your nationality?

[ Internationale Länderliste ]



**SD03** Welche Nationalität hat Dein Buddy-Partner?

[ Internationale Länderliste ]

weiß nicht

What is your Buddy partner's nationality?

[ Internationale Länderliste ]

do not know

**SD04** Welches Geschlecht hat Dein Buddy-Partner?

**Weiblich**    **Männlich**    **weiß nicht**  
                       

What is your Buddy partner's gender?

**female**    **male**    **do not know**  
                       

**FN02** Möchtest Du uns noch Dinge zum BeBuddy!  
Programm mitteilen, die im Fragebogen fehlten oder  
zu kurz gekommen sind?

[Textfeld - 1000 Zeichen]

Would you like to tell us any issues that you missed in this  
questionnaire or would like to have something  
emphasized more thoroughly?

[Textfeld - 1000 Zeichen]

**FN03** Wie bist Du mit der Beantwortung der Fragen in  
diesem Fragebogen zurechtgekommen?

- ohne Probleme  
 mit leichten Problemen, nämlich: \_\_\_\_\_  
 mit starken Problemen, nämlich: \_\_\_\_\_

How well did you manage to reply the questionnaire's  
questions?

- without any difficulties  
 with some difficulties, namely: \_\_\_\_\_  
 with strong difficulties, namely: \_\_\_\_\_

### Danke für Deine Teilnahme!

Wir möchten uns ganz herzlich für Deine Mithilfe bedanken  
und wünschen Dir viel Erfolg für Dein Studium.

Dein BeBuddy! Team

### Thanks for your participation!

We would like to thank you for your support and wish you  
best success for your further studies.

Your BeBuddy! Team